

循纒散後鞞毖麗發弗効，散後鞞後夙緝縹弗効，縹鞞茲蕪弗効，散後鞞兀
此者大手印赤导引亦名，大手印文字无理亦名，理传要论亦名，大手印一

鞞翁弗効，散後鞞禪席鞞緝翁肩^①効。循纒緝鞞降循降祀，緝降鞞鞞、發散祀鞞。
种主亦名，大手印金刚比无主集名。则者心未安之息令，心息坚固、兴盛令因。

鬲循豎鞞、鞞緝降祀鞞、鞞緝禪鞞，散鞞弗刻鞞。慨泚奄鞞，禪鬲鞞散散。泚奄
身之坐仪、又心息使仪、觉受生仪，三种亦若是。不修造者，法身如是也。修整

緝鞞，引鞞慨鞞鞞効。緝慨泚奄鞞鞞，鞞慨鞞鞞鞞，鞞慨鞞鞞鞞，鞞慨鞞鞞鞞。
过是，圣道不获得名。心不修整则明，水不动则清，道不谬则近，果不缘则得。

循慨奄弗散鞞鞞：鬲慨奄鞞，散鞞鞞鞞鞞，鞞鞞鞞鞞鞞，鞞鞞鞞鞞鞞；鞞鞞
其不修亦三种有：身不修者，阔上尸弃如，坚而住应何未，草绳索解如或；应语

慨奄鞞，鞞鞞慨鞞；緝慨奄鞞，鞞鞞鞞弗慨鞞鞞。慨鞞鞞鞞鞞鞞鞞，循緝鞞鞞
不修者，谈说不应；心不修者，意于何亦不念可。不念可紧以缠缚，此心者放

鞞（鞞鞞慨鞞鞞効）。

则（解脱无疑所谓）。

译文：^②

（若）于诸境界，不分净秽，犹如日光也。

《大手印顿入要门》竟

敬礼最妙上师！^③

此者亦名《大手印赤引导》，亦名《大手印无文字理》，亦名《传理要门》，亦名《大手印一种主》，
亦名《大手印金刚无比主》。斯则心未安者令得安息，已安息者令得坚固、增盛。^④故又身之坐仪、
止息心仪、生觉受仪，三种之法，唯斯是矣。（所以云）：不修整者，正是法身，修整是过，不获圣道。
心不整则自明，水不动则自澄，道不谬则自近，果不缘则自证。不修有三：身不修者，如旷野尸，纵
任而住，或如柴萋断，任运而住；语不修者，不谈话说；心不修者，意勿缘虑。（故有颂曰）：不须急
切系缚心，纵任（解脱无所疑。）

通过对比，可以确定西夏文本《大手印引导》与汉译本有共同的来源，说明噶举派“大手印”教
法曾在河西一带得到广泛传行。同时，英藏黑水城出土西夏文《大手印引定》的确认，无疑为研究藏
传佛教在西夏乃至元代的传播提供了重要资料。

（作者通讯地址：中国社会科学院民族学与人类学研究所，北京 100081）

① 西夏文“肩”，据汉译文当作“弗”。

② 八思巴等编《大乘要道密集》第四卷，北京大学图书馆所藏民国年间（1912-1949）影抄本。

③ 俄藏本《大手印引定》此前亦无首题，根据尾题，西夏文题名为“散後鞞鞞麗發”（大手印引定）。

④ 已安息者令得坚固、增盛，汉文本作“已安息者令得坚固，坚固者，令增盛”。